

Poemas pola

PAZ



TXORIA TXORI EL PÁJARO (ES) PÁJARO

Hegoak ebaki banizkio
neria izango zen,
ez zuen alde egingo
Bainan, honela,
ez zen gehiago txoria izando
eta nik...
txoria nuen maite .



Si le hubiera cortado las alas
habría sido mío,
no habría escapado.

Pero así,
habría dejado de ser pájaro.

Y yo...

yo lo que amaba, era un pájaro.



Mikel Laboa

IES Emilio Campuzano

Bilbao

PODRÍES... PODRÍAS...

Si haguessis nascut
en una altra terra,
podries ser blanc,
podries ser negre...
Un altre país
fóra casa teva,
i diries "sí"
en una altra llengua.
T'hauries criat
d'una altra manera
més bona, potser;
potser, més dolenta.
Tindries més sort
o potser més pega...
Tindries amics
i jocs d'altra mena;
duries vestits
de sac o de seda,
sabates de pell
o tosca espadenya,
o aniries nu
perdut per la selva.
Podries llegir
contes i poemes,
o no tenir llibres
ni saber de lletra.
Podries menjar
coses llamineres
o només crostons
eixuts de pa negre.

Podries...podries...
Per tot això, pensa
que importa tenir
LES MANS BEN OBERTES
i ajudar qui ve
fugint de la guerra,
fugint del dolor
i de la pobresa.

Si tu fossis nat
a la seva terra,
la tristesa d'ell
podria ser teva.

Si hubieras nacido
en otra tierra,
podrías ser blanco,
podrías ser negro...
Otro país
sería tu casa,
y dirías "sí"
en otra lengua.
Te habrías criado
de otra manera
más buena, quizás;
quizás, más mala.
Tendrías más suerte
o quizás más pega...
Tendrías amigos
y juegos de otro tipo;
llevarías vestidos
de saco o de seda,
zapatos de piel
o tosca alpargata,
o irías desnudo
perdido por la selva.
Podrías leer
cuentos y poemas,
o no tener libros
ni saber de letra.
Podrías comer
golosinas
o sólo mendrugos
de pan negro.

Podrías...podrías...
Por todo esto, piensa
que importa tener
LAS MANOS BIEN ABIERTAS
y ayudar a quién viene
huyendo de la guerra,
huyendo del dolor
y de la pobreza.

Si tú hubieras nacido
en su tierra,
la tristeza de él
podría ser tuya.

CEIP Sant Jordi
Lleida

Joana Raspall

SOLDADO

Xorxe, meu vello amigo,
¿Como fuches para a tropa?
W.H.Auden

[...]

Chegaron ás aforas da cidade
cubertos de borralla e de cansancio.
O teniente berróu “alto, ¿Quen vive?”;
na inmensa soedá nasceron nardos.

O silencio da noite estremecida
era un longuísimoo camiño branco.
As cartucheiras ían tintintín,
decían tintintín, marcando o paso.

Un bisoño decúbito supino
miraba para o ceo despiadado,
o fusil nunha mau,
na outra mau un saco.

O fillo da súa nai estaba morto,
Groriosamente morto sobre un charco.
Tiña nos ollos vento. Preguntaba
Cunha ollada azul de animal manso.

Xorxe, meu vello, meu eterno amigo,
dime no que estás pensando.

Celso Emilio Ferreiro

“O Segrel da Peneda”

IES de Fene

Fene (A Coruña)

GUERRA E PAZ

A guerra é triste.

Em vez dos homens comprarem armas de guerra deviam comprar enxadas e semear pão e cravos de Paz.

Em vez de falarem na guerra deviam falar no amor e ajudar os pobres em vez de os matarem de mil maneiras.

A guerra é o ódio, a mentira, a maldade.

A paz é o amor, a alegria, as pessoas corajosas.

O Amor é importante. O ódio é insignificante.

P amor faz as pessoas felices, a guerra só espalha tristeza.

O amor é uma papoila vermelha.

A guerra é escura como a morte.

Sofia Manuel Colaço
8 anos



BELCHITE

El árbol se levanta sobre la tapia hundida.
El viejo campanario -la paloma que había
huyó bajo la guerra -está desierto:
Todo es la sombra.

El monte desolado invade el patio,
el pozo seco,
el niño destrozado por la yedra.
Alguien recuerda -Antes estuve aquí
hoy ya no vuelvo -por los muros de adoba calcinados:

¿Quién ha puesto el olivo
enfrente del olivo?

¿Quién ha dejado sangre
enfrente de la sangre?

¿Quién ha traído muerte
en contra de la muerte?

¿Quién, en fin, ha destruido al hombre
contra el hombre?

Sobre la casa yerta ya nadie se levanta.



Miguel Labordeta
Cantar y Callar (1971)

ZUERST HOLTEN PRIMEIRO COLLERON

... zuerst holten sie die Kommunisten;
ich schwieg,
denn ich war kein Kommunist.

Dann holten sie die Juden;
ich schwieg,
denn ich war kein Jude.

Dann holten sie die Gewerkschaftsmitglieder unter
den Arbeitern;
ich schwieg,
denn ich war kein Gewerkschafter.

Danach holten sie die Katholiken;
ich schwieg,
denn ich war Protestant.

Schließlich holten sie mich, und da war keiner mehr,
der für mich hätte sprechen können. “

Primeiro colleron aos comunistas,
e eu non dixen nada
porque eu non era comunista.

Logo levaron aos xudeus,
e non dixen nada
porque non era un xudeu.

Logo viñeron polos obreiros,
e non dixen nada
porque non era obreiro nin sindicalista.

Logo metéronse cos católicos,
e non dixen nada
porque era protestante.

E cando ao final viñeron por min,
non quedaba ninguén para protestar.



Pastor Martin Niemöller

THINK OF OTHERS PENSA NOS DEMAIS

When you prepare your breakfast,
Think of others.
Remember to feed the doves.

As you conduct the wars,
Think of others.
Don't forget those who want peace...

As you pay your water bill,
Think of others,
Those who only have clouds to drink from.

When you return home, your home,
Think of others,
Don't forget the Refugee people.

While you count the stars to sleep,
Think of others.
Some do not have place to sleep... a space to dream

When you liberate yourself with metaphors,
Think of others,
Who lost their right to speak.

When you think of others, the distant,
Think of yourself
And say yourself
I wish I were a candle in the darkness!

Cando prepares o teu almuerzo,
Pensa nos demais,
Non esquezas dar de comer ás pombas.

Cando dirixas as guerras,
Pensa nos demais
Non esquezas aos que queren a Paz...

Cando pagues a factura da agua,
Pensa nos demais,
En aqueles que só teñen as nubes para beber

Cando volte á túa casa, ao teu fogar,
Pensa nos demais,
Non esquezas aos refuxiados.

Mentres contas as estrelas para te durmir
Pensa nos demais
En aqueles que non teñen onde durnir... nin soñar

Cando te liberes polas metáforas
Pensa nos demais
Nos que perderon o seu dereito a falar.

Cando penses nos demais, nos distantes,
Pensa en ti mesmo
E di para ti
Oxalá fose unha candeia na escuridade.



Mahmoud Darwish

RONDA DO SOLDADINHO

Um e dois e três
era uma vez
um soldadinho.
De chumbo não era,
como era
o soldadinho?

Um menino lindo
que nasceu
num roseiral.
Y o menino lindo
não nasceu
p'ra fazer mal.

Menino cresceu
já foi à escola
de sacola.
Um e dois e três
já sabe ler
sabe contar.

Menino cresceu
já aprendeu
a trabalhar.
Vai gado guardar
já vai lavrar
e semear.

Um e dois e três
era uma vez
um soldadinho.
De chumbo não era,
como era
o soldadinho?

Menino cresceu
mas não colheu
de semear.
Os senhores da terra
o mandam prà guerra
morrer ou matar.

Os senhores da guerra
non matan
mandam matar.
Os senhores da guerra
non morren
mandan morrer.

Ya guerra e p'ra quen
nunca aprendeu
a semear
e p'ra quen so quer
mandar matar
para roubar.

Um e dois e três
era uma vez
um soldadinho.
De chumbo não era,
como era
o soldadinho?

Dancemos meninos
a roda
no roseiral
que os meninos lindos
não cascem
pra fazer mal.

Soldadinho lindo
que era o rei
da nosa terra
foise para França
p'ra non ir
morrer na guerra.

Soldadinho lindo
que era o rei
da nosa terra
foise para França
p'ra non ir
matar na guerra.





Escolma poética
PLAMBE 09